



La voix de Susana conte la vie des survivants de la Retirada

CD. De son spectacle, qui a tourné 150 fois, elle signe son premier roman audio.

Ni diseuse d'aventures ni comédienne. Susana Azquinez est conteuse. Investie et habitée par son art, de sa voix, elle porte des spectacles aux reflets de l'histoire. Et la voici, pour la première fois, qui offre à entendre, en CD, la plus médiatisée de ses créations : *Exils d'Espagne, de la Retirada à aujourd'hui*.

Un enregistrement « militant », réalisé par les éditions Oûi'dire et en deux versions (française et espagnole). Une création saisie en studio, « sans lire évidemment et yeux fermés, afin de m'adresser personnellement à l'auditeur », et par laquelle la Montpelliéraine restitue l'histoire des Républicains qui ont fui la tyrannie franquiste en 1936. Souvenez-vous, « en quinze jours, 450 000 hommes, femmes, enfants et vieillards sont arrivés en France. Où ils ont été parqués dans des camps

d'internement. A Rivesaltes, Niort, Rennes, etc. »

Joué en public plus de cent cinquante fois aux six coins de l'Hexagone depuis 2006, dont ici au musée Fabre, pour Quartiers libres comme à la Comédie du livre, son spectacle a récolté un florilège de critiques enthousiastes. Car, comme pour son conte sur *Christophe Colomb et les Indiens*, et aussi tous les spectacles qu'elle dédie aux petits enfants comme aux grands, la dame ne s'est pas contentée de recueillir le témoignage des survivants, elle a creusé son sujet. Se faisant anthropologue historienne.

« La recherche me passionne. Alors, quand j'ai réalisé l'ampleur de la Retirada, cette page honteuse de la France et entièrement effacée par l'Espagne de Franco, j'ai voulu comprendre. Les enjeux politiques comme la vie dans des camps sur la plage, entre

fil de fer barbelés et mer. Et ainsi pouvoir donner de la profondeur à l'iceberg » qu'elle a mis à jour avant de tout transmettre au public... Qui réalise alors la tragédie humaine de cette part de l'histoire.

Mythes fondateurs

« Savoir donne de la force », assure Susana. Et, elle qui est née en Argentine, était institutrice avant d'atterrir à Paris, n'a jamais cessé d'étudier le « monde de la petite enfance ». Pour ce public friand d'histoires, elle devient conteuse. Curieuse et captivante. Émerveillée, comme une enfant, des mythes et des légendes, elle s'enchanté en comptines... Car « ces perles de sagesse font rire, rêver et comprendre comment tourne le monde », apprécie la conteuse de sa voix chaude et chantante.

Mais comme « il existe plus de contes pour éveiller les adul-

tes que pour endormir les enfants », Susana s'est passionnée aussi pour l'histoire des Tziganes, nomades traqués, comme celle des juifs ashkénazes qui ont fui l'Europe de l'Est, tels ses ancêtres. Et puis pour la Retirada. Des histoires tragiquement humaines qu'elle aime conter en compagnie d'un musicien, pour « faire le contrepoint » de ses mots choisis qui donnent vie à ces héros communs aux cœurs déchirés, à leurs pleurs, leurs peurs et à l'espoir.

CAMILLE-SOLVEIG FOL
csfol@midilibre.com

► *Exils d'Espagne, de la Retirada à aujourd'hui*, de Susana Azquinez avec l'accordéoniste Patrick Licasale, éd. Oûi'dire. 21 €. Sur commande en librairie et disponible à l'association Conter : 42 rue de Craponne (06 20 65 59 54).

■ L'artiste choisit des « contes pour éveiller les adultes ». M.G.